

Incipit

*He aquí las palabras ocultas de Jesús el Viviente y que ha transcrito
Dídimo Judas-Tomás.*

Logion 1

*Él ha dicho: El que encuentre la interpretación de estas palabras no
gustará la muerte.*

Logion 2

*Jesús ha dicho: El que busca no debe cesar de buscar
hasta que encuentre; cuando encuentre, quedará
estupefacto, se maravillará y reinará sobre el Todo.*

Logion 3

*Jesús ha dicho: Si los que os guían os dicen: 'he aquí que el
Reino esta en el cielo', entonces los pájaros del cielo os aventajarán;
si os dicen que está en el mar, entonces os aventajarán los
peces. El Reino está dentro y fuera de vosotros. Cuando os
conozcáis a vosotros mismos, entonces seréis conocidos y
sabréis que sois los Hijos del Padre viviente; mas si no llegáis a
conocerlos, entonces estaréis en la pobreza, seréis la pobreza.*

Logion 4

Jesús ha dicho: El hombre maduro no dejará de interrogar durante sus días a un niño de siete días respecto a su lugar en la vida y él vivirá. Sabrá que muchos de los primeros serán últimos y que estos serán unificados.

Logion 5

*Jesús ha dicho: conoce lo que está delante de tu rostro y lo que está oculto te será revelado; porque nada hay oculto que no pueda ser manifestado.
(El Logion griego añade: 'ni enterrado que no resucite').¹*

Logion 6

*Sus discípulos le preguntaron y dijeron:
¿Quieres que ayunemos? ¿Cómo oraremos? ¿Cómo haremos limosna y qué observaremos en materia de alimento?
Jesús dijo: No digáis mentira y no hagáis lo que recusáis, porque todo es revelado en el cielo. Nada hay, en efecto, oculto, que no pueda aparecer, nada encubierto que a la larga no pueda ser revelado.*

¹ . P. Oxyr. 654, 4.

Logion 7

Jesús ha dicho: Feliz es el león que al hombre devora, pues el león se convertirá en hombre y manchado queda el hombre al que el león devora y deja que se convierta en hombre.

Logion 8

Él ha dicho: El hombre es semejante a un pescador prudente² que arroja su red al mar y la retira llena de peces pequeños; entre ellos el pescador prudente encuentra un pez grande y bueno. Devuelve todos los peces pequeños al mar y elige sin dudarlo el pez grande. El que tenga oídos para oír que oiga.

Logion 9

Jesús ha dicho: Una vez salió un sembrador a sembrar con las manos llenas de semillas que sembró. Unas semillas cayeron en el camino; vinieron los pájaros y se las comieron. Otras cayeron en pedregal y no arraigaron las raíces en la tierra, ni pudieron elevarse hacia el cielo. Otras cayeron entre abrojos que ahogaron las semillas y los gusanos las comieron. Otras cayeron en tierra buena y dieron fruto hacia el cielo; su razón fue de sesenta por medida y de ciento veinte por medida.

². Otros traducen *avisado* con la misma significación, pues es prudente el que posee aquella virtud cardinal, la prudencia, que consiste en la capacidad para discernir lo que es bueno de lo malo, para seguirlo o huir de ello.

Logion 10

Jesús ha dicho: He traído un fuego sobre el mundo y he de preservarlo hasta que lo incendie.

Logion 11

Jesús ha dicho: El cielo pasará y lo que está sobre él pasará y los que están muertos no vivirán y los vivientes no morirán. En los días en que comáis lo que está muerto, os convertiréis en vivientes. Cuando estéis en la luz, ¿qué haréis? En el tiempo en que erais uno habéis engendrado dos y ahora, cuando sois dos, ¿qué haréis?

Logion 12

*Los discípulos dijeron a Jesús: Sabemos que nos abandonarás;
¿quién llegará a ser grande entre nosotros?
Jesús les dijo: Allá a donde vayáis iréis hacia Santiago el Justo,
pues quien vuelve, al cielo y a la tierra le concierne.
(ver: para quien el cielo y la tierra han sido hechos).³*

³. Aceptamos para este difícil texto la traducción dada por Philippe de Suarez, pero sin desechar la ofrecida por el Brill, pues ambas tienen un mismo sentido.

Logion 13

Jesús ha dicho a sus discípulos:

Comparadme, decidme a quién me parezco.

Simón Pedro le dijo: Te pareces a un ángel justo.

Mateo le dijo: Te pareces a un filósofo sabio.

*Tomás le dijo: Maestro, mi boca no aceptará en absoluto
que te diga a quién te pareces.*

*Jesús dijo: No soy tu maestro; te has embriagado en la fuente hirviente
que yo he medido. Lo cogió, se retiró (con él) y le dijo tres palabras.*

*Luego, cuando Tomás hubo vuelto con sus compañeros, estos le
preguntaron: ¿Qué te ha dicho Jesús?*

*Tomás les dijo: Si os digo una de las palabras que él me ha dicho,
tomaréis piedras y las lanzaréis contra mí; un fuego saldría entonces de
las piedras y os abrasaría.*

Logion 14

*Jesús les dijo: Si ayunáis, engendraréis un pecado contra vosotros
mismos y si oráis, os condenaréis y si hacéis limosna, dañaréis a
vuestro espíritu. Y si entráis en algún país y vais a los campos, si
se os acoge, comed lo que os pongan delante y curad a los que estén
enfermos. Mirad que lo que entre en vuestra boca no os mancillará,
pero lo que salga de ella, eso os contaminará.*

Logion 15

*Jesús ha dicho: Cuando veáis al que no ha sido
engendrado de mujer, prosternaos sobre vuestro rostro y adoradle:
este es vuestro Padre.*

Logion 16

*Jesús ha dicho: Los hombres pueden pensar que he venido a sembrar la paz sobre el mundo y no saben que he venido a sembrar divisiones sobre la tierra: un fuego, una espada, una guerra. Porque habrá cinco en una casa: tres estarán contra dos y dos contra tres; el Padre contra el hijo, el hijo contra el Padre. Y ellos se alzarán únicos.*⁴

Logion 17

*Jesús ha dicho: Os daré lo que el ojo no ha visto, lo que la oreja no ha oído y lo que la mano no ha tocado, ni ha llegado al corazón del hombre.
(San Pablo, al repetir este Logion, lo termina diciendo:
'Lo que Dios preparó para los que le aman').*⁵

Logion 18

*Los discípulos dijeron a Jesús: Dinos cómo será nuestro fin. Jesús dijo:
¿Habéis pues descubierto el principio para que busquéis el fin?
Pues allí donde está el principio, allí será el fin.
Bienaventurado aquel que se mantenga en el principio,
pues conocerá el fin y no probará la muerte.*

⁴ . Monaxos: único, solo, solitario.

⁵ . 1Co 2, 9.

Logion 19

Jesús ha dicho: Bienaventurado aquel que era antes de haber sido. Si llegáis a ser mis discípulos y escucháis mis palabras, estas piedras os servirán. Tenéis, en efecto, cinco árboles en el paraíso que no se mueven en verano ni en invierno y cuyas hojas no caen. Aquel que los reconozca no probará la muerte.

Logion 20

Los discípulos dijeron a Jesús: Dinos a qué es semejante el Reino de los Cielos. Él les dijo: Es semejante a un grano de mostaza, la más pequeña de todas las semillas; pero cuando cae sobre la tierra cultivada, produce una gran rama y se convierte en abrigo para los pájaros del cielo.

Logion 21

María dijo a Jesús: Tus discípulos, ¿a qué se asemejan? Él dijo: Se asemejan a unos niños pequeños instalados en un campo que no es de ellos. Cuando vengan los amos del campo, dirán: Dejadnos nuestro campo. Ellos están desnudos ante su presencia, de modo que lo dejan y les dan su campo. Por eso digo: Si el dueño de la casa sabe que el ladrón va a venir, velará antes de que venga y no dejará horadar la casa de su Reino de modo que se lleve su ajuar. Vosotros, velad frente al mundo, ceñíos vuestras cinturas con gran fuerza para que los ladrones no encuentren su camino para llegar hasta vosotros, pues lo necesario con que contáis, lo encontrarán. ¡Pueda haber en medio de vosotros mismos un hombre prudente! Cuando el fruto está maduro, viene enseguida con su hoz en la mano y lo cosecha. El que tenga oídos para oír que oiga.

Logion 22

Jesús vio a unos pequeños que maban. Dijo a sus discípulos: Estos pequeños que maban son semejantes a los que entran en el Reino.

Ellos le dijeron: Entonces, si nos volvemos pequeños, ¿entraremos en el Reino? Jesús les dijo: Cuando hagáis de dos uno, y cuando hagáis lo que está dentro como lo que está fuera y lo que está fuera como lo que está dentro y lo que está arriba como lo que está abajo, a fin de hacer el varón con la hembra una sola cosa, de modo que el varón no sea varón y la hembra no sea hembra; cuando hagáis ojos en vez de un ojo y la mano en vez de una mano y el pie en vez de un pie, la imagen en vez de una imagen, entonces entraréis en el Reino.

Logion 23

Jesús ha dicho: Os escogeré uno entre mil y dos entre diez mil y ellos permanecerán siendo uno solo.⁶

Logion 24

Sus discípulos dijeron: Haznos conocer el lugar donde estás, porque es necesario que lo busquemos. Él les dijo: ¡Que el que tenga oídos oiga! Hay luz en el interior de un hombre de luz, e ilumina el mundo entero. Si él no ilumina, son las tinieblas.

⁶. Versiones: [...] estarán siendo uno solo (SJ); [...] permanecerán unificados (Phi. Suarez).

Logion 25

*Jesús ha dicho: Ama a tu hermano como a tu alma;
vela por él como por la niña de tu ojo.*

Logion 26

*Jesús ha dicho: La brizna que hay en el ojo de tu hermano la ves;
pero la viga que hay en tu ojo, no la ves. Cuando hayas sacado la viga
de tu ojo, entonces verás para sacar la brizna del ojo de tu hermano.*

Logion 27

*Jesús ha dicho: Si no ayunáis del mundo, no encontraréis el Reino;
si no celebráis el Sábado como Sábado, no veréis al Padre.*

Logion 28

*Jesús ha dicho: Me he mantenido en medio del mundo y me he revelado
en la carne. Los he encontrado a todos ebrios, sin que ninguno
de ellos tuviera sed; y mi alma sufre por los hijos de los hombres
porque están ciegos en su corazón sin ver que han venido al
mundo vacíos y, estando vacíos, buscan salir del mundo, pero ahora
están ebrios. Cuando hayan expulsado su vino, se convertirán.⁷*

⁷. Texto copto: metanoiēn.

Logion 29

*Jesús ha dicho: Si la carne ha sido a causa del espíritu,⁸
es una maravilla; y si el espíritu a causa del cuerpo, es una maravilla
de maravillas. Pero yo me maravillo de esto:
¿cómo esta gran riqueza se ha puesto en esta pobreza?*

Logion 30

*Jesús ha dicho: Allí donde hay tres dioses, son dioses; allí donde hay
dos o uno, yo estoy con él.*

Logion 31

*Jesús ha dicho: Ningún profeta es recibido en su pueblo,
un médico no cura a los que le conocen.⁹¹⁰*

Logion 32

*Jesús ha dicho: Una ciudad construida sobre un alto monte y
fortificada no puede caer, ni permanecer escondida.*

⁸ . Texto: *pneuma*.

⁹ . Son sinópticos Mt 13, 57; Mc 6, 4; Lc 4, 24; Jn 4, 44, y también P. Oxyr.

¹⁰ , VI.

Logion 33

*Jesús ha dicho: Lo que oigáis en vuestra oreja y en la otra oreja,
proclamadlo sobre vuestros techos.
Nadie, en efecto, enciende una lámpara para ponerla bajo el celemín, ni
la pone en un sitio escondido, sino que la pone sobre el lampadario,
para que quien entre y salga vea su luz.*

Logion 34

*Jesús ha dicho: Si un ciego conduce a otro ciego,
caen los dos en una fosa.*

Logion 35

*Jesús ha dicho: No es posible que alguien entre en la casa del fuerte y la
tome por la violencia, a menos que le ate las manos; entonces
trastornará la casa.*

Logia 36-37¹¹

(36) *Jesús ha dicho: No os preocupéis desde la mañana a la noche y desde la noche a la mañana por lo que habréis de vestir.*

(37) *Sus discípulos dijeron: ¿En que día te revelarás a nosotros? ¿En que día te veremos? Jesús dijo: Cuando dejéis vuestras vergüenzas, cuando toméis vuestros vestidos, los pongáis a vuestros pies como los niños pequeños y los pisoteéis; entonces veréis al Hijo de Aquel que está Vivo y no temeréis.*

Logion 38

Jesús ha dicho: Muchas veces habéis deseado escuchar estas palabras que os digo, y no tenéis a ningún otro de quien oírlas. Días vendrán en los que me buscaréis y no me encontraréis.

¹¹. Los ciento catorce Logia en que se divide actualmente el Evangelio de Judas-Tomás fueron diferenciados y enumerados por sus traductores H. Ch. Puech, G. Quispel, A. Guillaumont, W. C. Till y Yassah `Abd al Masih, quienes estimaron como pertenecientes a dos Logia distintos el consejo de Jesús y la respuesta de los discípulos, y los numeraron como Logion 36 y 37 respectivamente. El signo oculto del consejo y el sentido manifiesto de la pregunta fueron, sin duda, la causa de esta no identificación. Aunque conservamos ahora la numeración doble, le asignamos un comentario único puesto que se trata, a nuestro juicio, de un solo Logion.

Logion 39

Jesús ha dicho: Los fariseos y los escribas han recibido las llaves de la ciencia (gnosis) y las han ocultado. No han entrado ellos y a los que querían entrar no les han dejado. Pero vosotros sed sutiles¹² como las serpientes y puros como las palomas.

Logion 40

Jesús ha dicho: Una cepa de viña ha sido plantada fuera del Padre y como no se ha fortalecido, será arrancada con su raíz y perecerá.

Logion 41

Jesús ha dicho: A quien tenga en su mano, se le dará y a quien no tenga, incluso lo poco que tiene le será quitado.

¹² . Gr. *frónimos*. Ver *prudentes* (Mt 10, 16).

Logia 42-43¹³

(42) Jesús ha dicho: Sed transeúntes.¹⁴

(43) Sus discípulos le dijeron: ¿Quién eres tú que nos dices eso? Jesús les dijo: Después de lo que os digo, ¿no sabéis quién soy? Sois como los judíos, que aman el árbol y aborrecen su fruto, o aman el fruto y aborrecen el árbol.

Logion 44

Jesús ha dicho: Al que haya blasfemado contra el Padre se le perdonará, y al que haya blasfemado contra el Hijo, se le perdonará, pero al que haya blasfemado contra el Espíritu Santo, no se le perdonará, ni en la tierra ni en el cielo.

Logion 45

Jesús ha dicho: No se cosechan uvas de los espinos ni se recogen higos de los zarzales, porque no dan fruto. Un hombre bueno produce una cosa buena de su tesoro; un hombre malo produce cosas malas del mal tesoro que hay en su corazón y dice cosas malas, pues lo que rebosa en su corazón produce cosas malas.

¹³ . Respetamos las cifras de los Logia supuestas por los traductores del texto copto, pero entendemos que la pregunta de Jesús y el texto que sigue en las planchas 20/26 constituyen un solo Logion.

¹⁴ . Gr. *paráein*.

Logion 46

Jesús ha dicho: Desde Adán hasta Juan el Bautista, entre los que han nacido de mujer no lo hay más elevado que Juan el Bautista, de modo que sus ojos no serán destruidos. Pero yo he dicho: Aquel que entre vosotros se vuelva pequeño conocerá el Reino y será más elevado que Juan.

Logion 47

Jesús ha dicho: No le es posible a un hombre montar dos caballos, o tirar con dos arcos. No le es posible a un servidor servir a dos amos pues honrará a uno y ofenderá al otro. Ningún hombre bebe vino viejo y no desea enseguida beber vino nuevo. No se vierte vino nuevo en odres viejos por miedo a que se desgarran, ni vino viejo en otro nuevo, por miedo a que se pierda. No se cose un remiendo viejo a un vestido nuevo, porque se produciría un desgarrón.¹⁵

Logion 48

Jesús ha dicho: Si dos hacen las paces entre ellos en esta misma casa, dirán a la montaña: desplázate, y ella se desplazará.¹⁶

¹⁵ . Los lugares sinópticos de este Logion se encuentran en los evangelios canónicos, aunque algunos con variantes (cf. Mt 6, 24; 9, 16-17; Mc 2, 21-22; Lc 5, 36-39; 16, 13).

¹⁶ . El Logion 106 explica un pensamiento semejante al de este Logion, pero con vistas a la unificación absoluta de las dos esferas de conciencia que de manera *natural* existen en todo hombre.

Logion 49

Jesús ha dicho: Bienaventurados los únicos,¹⁷ los elegidos, porque encontraréis el Reino; pues habéis salido de él, de nuevo volveréis a él.

Logion 50

Jesús ha dicho: Si os dicen: '¿De dónde habéis venido?', decidles: 'Hemos venido de la luz; allí donde la luz ha nacido de sí misma, se ha alzado y se ha revelado en su imagen'. Si os dicen: '¿Quién sois?', decid: 'Somos sus hijos y somos elegidos del Padre Viviente'. Si os preguntan: '¿Cuál es el signo de nuestro Padre que está en vosotros?', decidles: 'Es un movimiento y un reposo'.

Logion 51

Sus discípulos le dijeron: ¿En qué día el reposo de los que están muertos se producirá, y en qué día el mundo nuevo vendrá? Él les dijo: El que esperáis ha venido, pero no le conocéis.

Logion 52

Sus discípulos le dijeron: Veinticuatro profetas han hablado en Israel y todos han hablado de ti. Él les dijo: Habéis olvidado a aquel que está vivo en vuestra presencia y habéis hablado de los que están muertos.

¹⁷. Gr. monaxos.

Logion 53

Sus discípulos le dijeron: ¿La circuncisión es útil o no? Él les dijo: si fuera útil, su Padre los engendraría circuncisos de su madre. Pero la circuncisión verdadera en espíritu ha sido útil por entero.

Logion 54

Jesús ha dicho: Bienaventurados los pobres, pues vuestro es el Reino de los Cielos.

Logion 55

Jesús ha dicho: El que no odie a su padre y a su madre no podrá ser mi discípulo y el que no odie a sus hermanos y a sus hermanas y no lleve la cruz como yo no será digno de mí.

Logion 56

Jesús ha dicho: El que ha conocido el mundo ha encontrado un cadáver y el que ha encontrado un cadáver, el mundo no es digno de él.

Logion 57

Jesús ha dicho: El Reino del Padre se parece a un hombre que tenía una buena simiente. Su enemigo vino por la noche y sembró cizaña entre la buena semilla. El hombre no les dejó arrancar la cizaña, por miedo —les dijo— a que vengáis a arrancar la cizaña y arranquéis el trigo con ella; en efecto, el día de la cosecha, las cizañas se manifestarán y serán arrancadas y quemadas.

Logion 58

*Jesús ha dicho:
Bienaventurado el hombre que ha sufrido:
ha encontrado la vida.*

Logion 59

*Jesús ha dicho: Mirad hacia aquel que está vivo en tanto que vivís,
por miedo a que muráis buscando verle y no le lleguéis a ver.*

Logion 60

*Vieron a un samaritano que, llevando un cordero, entraba en Judea.
Él dijo a sus discípulos: Este, ¿qué quiere hacer con el cordero?
Ellos le dijeron: Matarlo y comerlo. Él les dijo: Mientras esté vivo, no lo comerá; sólo si lo mata y se hace un cadáver.
Ellos dijeron: De otro modo no podrá hacerlo.
Él les dijo: Vosotros también buscad un lugar para vosotros en el descanso de modo que no os volváis cadáveres y os coman.*

Logion 61

Jesús ha dicho: Hay dos que reposarán en un lecho: uno morirá, el otro vivirá. Salomé dijo: ¿Quién eres Tú, hombre? Tú como salido del Uno¹⁸ has subido en mi lecho y has comido en mi mesa. Jesús dijo: Yo Soy el que viene de lo que es Igual,¹⁹ me han sido dadas las cosas de mi Padre. [Salomé dijo:] Yo soy Tu discípula. [Jesús le dijo:] Por eso yo digo: Cuanto sea unido [igual]²⁰ estará lleno de luz, pero cuanto sea separado estará lleno de tinieblas.

Logion 62

Jesús ha dicho: Yo digo mis misterios a los que son dignos de mis misterios. Lo que tu derecha hiciere, que tu izquierda no sepa que lo hace.

Logion 63

*Jesús ha dicho: Había un hombre rico que tenía muchos bienes.²¹
Dijo: Emplearé mis bienes en sembrar, cosechar, plantar, llenar mi granero de frutos, de manera que no me falte nada: he aquí lo que pensaba en su corazón, y aquella misma noche murió.
Que aquel que tenga oídos, oiga.*

¹⁸ . Traducción de Ph. de Suarez. Según edición de Brill: «[hijo] de quién, o bien de alguno».

¹⁹ . Traducción de Ph. de Suarez. Según edición de Brill: «[del Cielo] que es igual».

²⁰ . Traducción de ediciones de Brill: *igual*, o bien (optativo), *unido*.

²¹ . Gr. *Xréma*. El grupo Brill traduce: *dinero*; Ph. de Suarez: *fortuna*.

Logion 64

Jesús ha dicho: Un hombre tenía invitados, y cuando hubo preparado la comida, envió a su sirviente para convidar a los invitados. Este fue hacia el primero y le dijo: mi amo te invita. [El otro] dijo: tengo que cobrar dinero de ciertos comerciantes; tienen que venir a mi casa por la noche e iré a dar mis órdenes. Me excuso para la cena. Fue hacia otro y le dijo: mi amo te ha invitado. Este dijo: he comprado una casa y se me exige un día: no estaré disponible. Fue hacia otro y le dijo: mi amo te invita. Este le dijo: he comprado una granja y voy a ella para recibir las rentas; no podré ir. Me excuso. El servidor volvió y dijo a su amo: aquellos a los que tú has invitado a la comida se han excusado. El amo dijo a su servidor: sal fuera, a los caminos; a aquellos que encuentres, tráelos, para que coman; los compradores y los mercaderes no [entrarán] en los lugares de mi Padre.

Logion 65

Él ha dicho: Un hombre purificado²² tenía una viña; la dio a obreros para que la trabajasen y recibir de ellos el fruto. Envió a su sirviente para que los obreros le dieran el fruto de la viña. Estos se apoderaron de su sirviente, le golpearon y poco faltó para que le hiciesen morir. El sirviente se fue y se lo dijo a su amo. Su amo dijo: quizás no los ha conocido. Envió a otro sirviente; los obreros golpearon también a este. Entonces el amo envió a su hijo. Se dijo: tal vez tendrán consideración con mi hijo. Cuando estos obreros supieron que era el heredero de la viña, lo cogieron y lo mataron. ¡Que el que tenga oídos oiga!

²² . Gr. *Xrestós*. Forma primitiva de *Cristo*, con la significación de *el purificado*, el virtuoso, el bueno, es decir, el que ha recorrido el Camino y recoge los frutos (ver Justino mártir. Apol I). Pablo dice: *Siento dolores de parto hasta que se forme Xristós en vosotros* (Gl 4, 19).

Logion 66²³

Jesús ha dicho: Hacedme conocer la piedra que los constructores han desechado: ella es la piedra angular.

Logion 67

Jesús ha dicho: Aquel que conoce el todo estando privado de sí mismo está privado del todo.

Logion 68

Jesús ha dicho: Bienaventurados seréis cuando se os odie, cuando se os persiga y no se encuentre lugar allí donde se os ha perseguido.

Logion 69

*Jesús ha dicho: Bienaventurados los que son perseguidos en su corazón, pues son estos los que han conocido al Padre en verdad.
Bienaventurados los que están hambrientos,
pues se llenará el vientre de quien lo quiera.*

²³. Aunque la sentencia sobre la piedra tiene un origen independiente (Sal 118, 22-23; Is 28, 16-17; Zc 3, 8-9), los tres sinópticos coinciden en servirse de ella como dato conclusivo de la parábola. En Ts., aparece como Logion independiente, pero sin olvidar implícitamente la relación conclusiva existente con la parábola, puesto que se da en el Logion siguiente. Entendemos por esto que se trata de dos Logia distintos, pero que el segundo completa el primero y conviene incluirlos en un mismo texto.

Logion 70

Jesús ha dicho: Cuando engendréis esto en vosotros, lo que tenéis os salvará. Si no tenéis esto en vosotros, lo que no tenéis en vosotros os hará morir.

Logion 71

Jesús ha dicho: Derribaré esta casa y nadie podrá reconstruirla.

Logion 72

Un hombre le dice: Di a mis hermanos que repartan los bienes de su Padre conmigo. Él le dijo: ¡Oh, hombre! ¿Quién ha hecho de mí un repartidor? Se volvió hacia sus discípulos. Les dijo: ¿Soy yo acaso un repartidor?

Logion 73

Jesús ha dicho: La mies es abundante, pero los obreros son poco numerosos. Rogad, sin embargo, al Señor, para que envíe obreros para la mies.²⁴

²⁴ . *Mies*. Tomamos la traducción según Ph. de Suarez. El grupo Brill lee: *Cosecha*, aunque el vocablo copto es el mismo las dos veces.

Logion 74

Él ha dicho: Señor, hay muchos alrededor de los pozos pero no hay nadie en los pozos.

Logion 75

Jesús ha dicho: Hay muchos que están junto a la puerta, pero son los únicos²⁵ los que entrarán en la cámara nupcial.

Logion 76

Jesús ha dicho: El Reino del Padre es semejante a un mercader que tenía un fardo y encontró una perla: este mercader era sabio: vendió el fardo y compró la perla.

Vosotros, también, buscad el tesoro que siempre permanece donde la polilla no se acerca y donde el gusano no destruye.

²⁵ gr. monaxós (ver Logia 16 y 49).

Logion 77

Jesús ha dicho: Yo soy la luz que está sobre todos ellos. Yo soy el todo. El todo ha salido de mí y el todo ha llegado a mí. Hendid la madera: yo estoy allí; levantad la piedra y me encontraréis allí.

Logion 78

Jesús ha dicho: ¿Por qué habéis salido al camino? ¿Para ver una caña agitada por el viento? ¿Para ver un hombre llevando sobre sí vestiduras delicadas? Vuestros reyes y grandes personajes llevan sobre sí vestiduras delicadas y no podrán conocer la verdad.

Logion 79

Una mujer entre la muchedumbre le dijo: Bienaventurado el vientre que te ha llevado y los pechos que te han alimentado. Él dijo: Bienaventurados los que han escuchado la Palabra del Padre y la han observado en verdad. Pero días vendrán en los que diréis: bienaventurado el vientre que no ha concebido y los senos que no han amamantado.

Logion 80

Jesús ha dicho: Aquel que ha conocido el mundo ha encontrado el cuerpo; pero aquel que ha encontrado el cuerpo, el mundo no es digno de él.

Logion 81

Jesús ha dicho: Que el que ha llegado a ser rico pueda volverse rey, y que aquel que posee el poder pueda renunciar.

Logion 82

Jesús ha dicho: Aquel que está cerca de mí, está cerca del fuego, y el que está lejos de mí, está lejos del Reino.²⁶

Logion 83

Jesús ha dicho: Las imágenes son manifestadas al hombre; y la luz que hay en ellas está escondida. En la imagen de la luz del Padre ella se revelará, y su imagen será ocultada por su luz.²⁷

Logion 84

Jesús ha dicho: Cuando veis vuestra semejanza, vosotros os regocijáis. Pero cuando veáis vuestras imágenes hechas antes que vosotros; que no mueren ni se manifiestan, ¡cuán grande será lo que soportaréis!

²⁶ . Hay versiones de este Logion en Didymo el ciego de Alejandría: *Expositio in psalmos* 88, 8; y en Orígenes: *Homilia in Jeremiam* 20, 2.

²⁷ . Tomamos la traducción de Ph. de Suarez (*E. Metanoia* 1975). La versión de los profesores del grupo Brill tiene al parecer algún error de puntuación, pues ellos leen: *La luz que hay en ellas está escondida en la imagen de la luz del Padre.*

Logion 85

Jesús ha dicho: Adán ha salido de un gran poder y de una gran riqueza, y él no ha sido digno de vosotros; pues si hubiera sido digno, no habría probado la muerte.

Logion 86

Jesús ha dicho: Los zorros tienen madrigueras y los pájaros tienen nidos; pero el Hijo del Hombre no tiene un lugar para apoyar su cabeza y reposar.²⁸

Logion 87

Jesús ha dicho: Desdichado es el cuerpo que depende de un cuerpo, y desdichada es el alma que depende de estos dos.

Logion 88

Jesús ha dicho: Los ángeles vendrán hacia vosotros así como los profetas, y ellos os darán lo que es vuestro. Y vosotros también, lo que está en vuestras manos, dádselo y decíos a vosotros mismos: ¿cuál será el día en que ellos vendrán y en que recibirán lo que es suyo?

²⁸ . Son lugares sinópticos de este Logion Mt 8, 20 y Lc 9, 58.

Logion 89

*Jesús ha dicho: ¿Por qué laváis el exterior de la copa?
¿No comprendéis que el que ha hecho el interior
es también el que ha hecho el exterior?*

Logia 90-91

*Jesús ha dicho: Venid a mí, pues mi yugo es bueno,
y dulce es mi dominio; y hallaréis el reposo para vosotros.
Ellos le dijeron: Dinos quién eres tú para que nosotros creamos en ti.
Él les dijo: Reconocéis la faz del cielo y de la tierra,
y aquel que esté en vuestra presencia no lo habéis conocido,
y su tiempo²⁹ no lo sabéis conocer.*

Logion 92

*Jesús ha dicho: Buscad y encontraréis. Pero las cosas que me
habéis preguntado en estos días y que yo no os he dicho entonces, me
place ahora decíroslas, y vosotros no las preguntáis.*

²⁹ . Tiempo. Trad. de B. de J.

Logion 93

*Jesús ha dicho: No deis lo que es santo a los perros,
Para que no lo arrojen al estercolero.
No echéis las perlas a los cerdos,
para que no las llenen de inmundicia.³⁰*

Logion 94

Jesús ha dicho: El que busque encontrará y al que llame se le abrirá.

Logion 95

*Jesús ha dicho: Si tenéis dinero, no lo deis con usura,
sino dadlo a aquel de quien no lo recibiréis.*

Logion 96

*Jesús ha dicho: El Reino del Padre es parecido a una mujer que ha
tomado un poco de levadura, la ha escondido en la masa y ha hecho con
ella grandes panes. ¡Que aquel que tenga oídos oiga!*

³⁰ . La última palabra no aparece en el manuscrito, pues hay una laguna textual. Tomamos la palabra *inmundicia* (fr. *saletés*), propuesta como hipótesis, por Ph. de Suarez: *Metanoia* 1975.

Logion 97

Jesús ha dicho: El Reino del Padre es semejante a una mujer que lleva una jarra llena de harina. Mientras anda por un camino lejano, el asa de la jarra se rompe y la harina se derrama detrás de ella sobre el camino. No se da cuenta y no descubre la desgracia. Cuando llega a su casa, pone la jarra en el suelo y la encuentra vacía.

Logion 98

Jesús ha dicho: El Reino del Padre es semejante a un hombre que quiso matar a un gran personaje. Sacó la espada en su casa y la hundió en el muro a fin de saber si su mano era segura: entonces mató al gran personaje.

Logion 99

Los discípulos le dijeron: Tus hermanos y tu madre están fuera. Él les dijo: Los que están aquí cumplen la voluntad de mi Padre; estos son mis hermanos y mi madre. Ellos son quienes entrarán en el Reino de mi Padre.

Logion 100

Enseñaron a Jesús una moneda de oro y le dijeron: Las gentes del César exigen de nosotros los tributos. Él les dijo: Dad al César lo que es del César; dad a Dios lo que es de Dios, y lo que es mío, dádmelo.

Logion 101

Jesús ha dicho: El que no odie a su Padre y a su madre como yo no podrá ser mi discípulo; y el que no ame a su Padre y a su madre como yo no podrá ser mi discípulo. Pues mi madre me ha engendrado, pero mi madre verdadera me ha dado la vida.

Logion 102

*Jesús ha dicho: ¡Ay de ellos, los fariseos, pues se parecen a un perro que está acostado sobre el pesebre de los bueyes!
Ni come, ni deja comer a los bueyes.*

Logion 103

Jesús ha dicho: Bienaventurado el hombre que sabe en qué momento de la noche vendrán los ladrones, de manera que se levantará, reunirá su fuerza³¹ y se ceñirá los riñones, antes que entren.

Logion 104

*Ellos le dijeron: Ven, oremos hoy y ayunemos.
Jesús dijo: ¿Cuál es el pecado que he cometido, o en qué he sido vencido? Cuando el esposo haya salido de la cámara nupcial, entonces, ¡que ellos ayunen y recen!*

³¹ . Fuerza (conjetural).

Logion 105

*Jesús ha dicho: El que conozca a su padre y a su madre
será llamado hijo de prostituta.*

Logion 106

*Jesús ha dicho:
Cuando hagáis del dos Uno, os volveréis Hijo del Hombre,
y cuando digáis: Montaña muévete, ella se moverá.*

Logion 107

*Jesús ha dicho: El Reino es semejante a un pastor que tenía cien
ovejas. Una de ellas, la más gruesa, se perdió. Él abandonó a las
noventa y nueve y buscó la única³² hasta encontrarla. Cuando hubo
pasado la pena, dijo a la oveja: te amo más que a las noventa y nueve.*

Logion 108

*Jesús ha dicho:
El que abreve en mi boca se volverá como yo,
y yo también me volveré él; y lo que está oculto se revelará.*

³² . Única, según Philippe de Suarez. El grupo Brill y B. J. leen *sola*.

Logion 109

Jesús ha dicho: El Reino es semejante a un hombre que tenía en su campo un tesoro escondido que no conocía. Cuando murió, lo dejó a su hijo. El hijo no sabía nada; tomó posesión del campo y lo vendió. El que lo había comprado vino y trabajándolo encontró el tesoro y comenzó a prestar dinero a usura a quien él quiso.

Logion 110

Jesús ha dicho: Que aquel que ha encontrado el mundo y se ha hecho rico, pueda renunciar al mundo.

Logion 111

Jesús ha dicho: Los cielos pasarán y la tierra, en vuestra presencia; y el Viviente salido del Viviente no conocerá ni muerte ni temor. Por eso dice Jesús: No es digno el mundo de aquel que se encuentra a sí mismo.³³

Logion 112

*Jesús ha dicho: ¡Ay de la carne que depende del alma!
¡Ay del alma que depende de la carne!*

³³. La construcción literal, defectuosa en castellano, es: *El que se encuentra a sí mismo, el mundo no es digno de él.*

Logion 113

Sus discípulos le dijeron: El Reino, ¿qué día vendrá?

Jesús dijo: No vendrá con una espera.

*No se dirá: Ya está aquí o ya está allí, sino que el Reino del Padre
está esparcido sobre la tierra y los hombres no lo ven.*

Logion 114

*Simón Pedro le dijo: Que María salga de en medio de nosotros;
pues las mujeres no son dignas de la vida.*

*Jesús dijo: Yo la guiaré a fin de hacerla varón, para que ella se vuelva,
también, un espíritu viviente, semejante a vosotros, varones.*

Pues toda mujer que se haga varón entrará en el Reino de los cielos.